



游泳比賽

Swimming Competition

參賽者須知

Guidelines for Participants

- (1) 所有參賽者或其家長/監護人必須於 2010 年 7 月 14 日或以前簽署「年滿十八歲的參賽者聲明」或「未滿十八歲的參賽者聲明」，並以郵寄或傳真方式交回康樂及文化事務署大型活動組（地址：新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓；傳真號碼：26340786）。如任何參賽者未能於上述日期前遞交「參賽者聲明」，大會有權取消其參賽資格。

All participants or their parents/guardians must sign the “Declaration by Participants aged 18 or above” or “Declaration by Participants aged below 18” and return it by mail or fax to the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories; Fax no.: 2634 0786) on or before 14 July, 2010. If any participant fails to submit the “Declaration by Participants” on or before the above mentioned date, the Organiser reserves the right to disqualify him/her from participating in the competition.

- (2) 參賽者必須於比賽當日攜同附有相片的身份證明文件到大會「報到處」報到及領取參加證，各參賽者於領取參加證前必須簽妥並遞交「參賽者聲明」。遲到者或因未及簽署「參賽者聲明」而延誤報到者作自動棄權論。未能出示有效身份證明文件之參賽者，不得出賽。（大會建議各參賽者於當日上午 9 時至 9 時 30 分到「報到處」報到，以便賽事順利進行。）

Participants shall report to the Registration Counter and collect the Participant Card in the presence of his/her identification document with photo. Participants must sign and submit “Declaration by Participants” before collecting their Participant Card. Latecomers or those delayed to register by signing “Declaration by Participants” on site will be regarded as withdrawal from the competition. Participant(s) who fail to produce valid identity documents will not be permitted to participate. (Participants are suggested to report to the Registration Counter at 9:00 a.m. to 9:30 a.m. on the event day as early as possible so as to ensure the smooth running of the event.)

- (3) 所有項目不設初賽。以運動員的比賽成績定名次。

All events are time-final. Ranking is determined by the participants time achieved.

- (4) 比賽當天，如有項目只得一名／一隊參賽者報到，該項目仍會照常比賽。

If there is only one participant / one team report for an event on event day, the event will still be held.

- (5) 除章程及本須知明文規定外，其餘均依照國際游泳聯會的現行比賽規則辦理。

Unless explicitly stated in the prospectus and this guideline, all rules and regulations will follow those presently adopted by the FINA.

- (6) 未能出示有效身分證明文件之參賽者，不得出賽。

Participant(s) who fail to produce valid identity documents will not be permitted to participate in the competition.

- (7) 如有參賽者／參賽隊伍違反規則或有不良行為而影響賽事，大會有權取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績亦會作廢。
Any participant/team who violates the regulations or has any misconduct which might affect the competition, the Organiser has the right to disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.
- (8) 如參賽者／參賽隊伍未能完成該賽事，大會將取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績一律作廢。
Any participant/team who fails to take part in the event as required may be disqualified at the decision of the Organiser. All the points so scored will be cancelled accordingly.
- (9) 如比賽當日上午 7 時香港天文台發出 8 號或以上熱帶氣旋警告信號或發出黑色暴雨警告信號，則當日賽事取消，賽事將順延至 2010 年 8 月 1 日(星期日)，同時同地舉行。
If Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above or a Rainstorm Black Warning Signal is issued by the Hong Kong Observatory at 7:00 am on the event day, the competition will be cancelled and postponed to 1 August 2010 (Sunday) at the same time and same venue.
- (10) 若因特殊情形，大會有權通知各參賽者改期作賽或另作編排，如在比賽中發生特殊情況，繼續舉行與否得由當場裁判或大會全權決定，參賽者不得異議。
The Organiser reserves the right to postpone any competition or make any alternative arrangements under special circumstances. Should anything unforeseeable happen during the competition, the Chief Adjudicator on the spot or the Organiser will decide whether the competition should continue or not and the participants shall not raise objection.
- (11) 大會不接受參賽者／參賽隊伍提議的改期申請。
No application for changing the date of competition from a participant/ participating team is accepted.
- (12) 大會不設上訴，一切賽果以總裁判的最後判決為準。
No appeal will be accepted. The final decision of the Chief Adjudicator will be final.
- (13) 參賽者必須攜帶附有相片的身分證明文件及準時報到，以便報到處工作人員查核資料，遲到者作棄權論。
Participants must bring along their identification documents with photo and report to registration counter and marshal in time as instructed. Latecomers will be disqualified.
- (14) 參賽者必須攜帶大會於比賽當日派發的參加証，否則不准參加比賽。
All participants should bring along with the Participation Card provided by the Organiser on the event day. Participants without Participant Cards will not be permitted to participate.
- (15) 在進入游泳池池面前，建議參加者先在更衣室徹底沖身清潔，同時必須穿過水簾及洗腳池沖身及洗腳，以保持個人衛生。
Participants are recommended to take a shower and must walk through the shower bath and the footbath before entering the pool deck to upkeep your personal hygiene.
- (16) 參賽者必須攜帶及換上清潔的拖鞋或赤足，才可進入池面範圍。
Participants must bring and change into clean slippers or be bare foot before they enter the pool deck area.
- (17) 本須知如有未盡善處，大會保留修改權利。
If there is any inadequacy in this guideline, the Organiser reserves the right for appropriate amendments.